

Hinweise · Notes · Remarques · Avvertenze · Indicaciones

Einfettvorrichtung kann sich durch Sonneneinstrahlung verfärben. Dieses bedeutet aber keine Funktionsbeeinträchtigung!

The lubrication device can become discolored after prolonged exposure to the sun. However, this does not impair the correct operation.

Il se peut que le dispositif de graissage se décolore au contact des rayons du soleil. Toutefois, cela n'altère en rien son bon fonctionnement !

L'attrezzatura per ingrassare può scolorire per l'esposizione ai raggi solari. Questo però non ne pregiudica la funzionalità.

El dispositivo de engrasado puede cambiar de color por causa de la irradiación solar. No obstante, esto no significa ningún perjuicio en su funcionamiento.

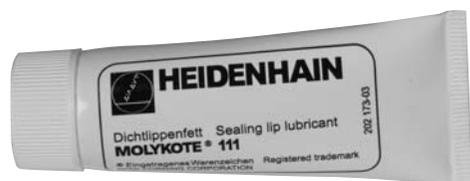
Dichtlippenfett bei Bedarf separat bestellen.

Reorder the sealing lip grease separately as needed.

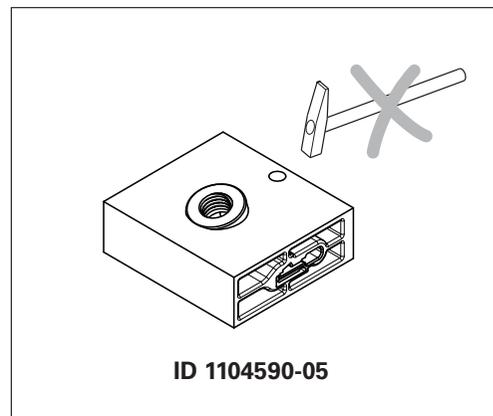
Au besoin, commander séparément de la graisse pour lèvres étanchéité.

Ev. ordinare separatamente il tubetto di grasso.

Si fuera necesaria, pedir separadamente más grasa de labios.



ID 202173-03



HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

Einfettvorrichtung für Dichtlippe ID 360502-0x
Lubrication Device for Sealing Lips (ID 360502-0x)
Dispositif de graissage pour les lèvres d'étanchéité des règles (ID 360502-0x)
Attrezzatura per ingrassare per guarnizione di ID 360502-0x
Dispositivo de engrasado para labios 360502-0x

5/2016



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.*

Attention: Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

Attenzione: *Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.*

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

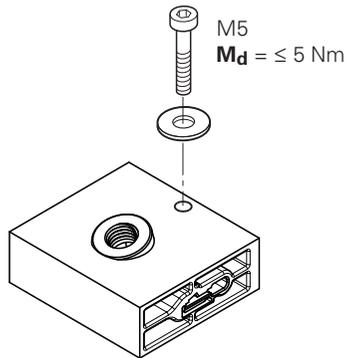
DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

1125695-91 · Ver01 · Printed in Germany · 6/2016 · H



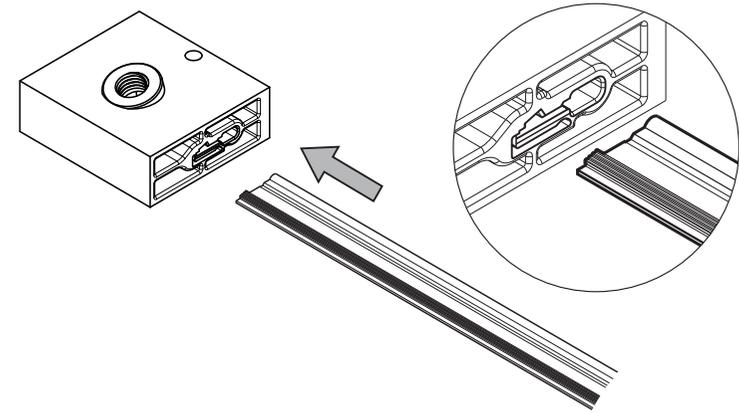
Die Einfettvorrichtung kann mit einer M5 Schraube befestigt, oder in diesem Bereich festgeklemmt werden.
The lubrication device can be fastened with an M5 screw, or clamped in place in this area.
Le dispositif de graissage peut être fixé à l'aide d'une vis M5, ou dans la zone indiquée.
L'attrezzatura per ingrassare può essere fissata con una vite M5, oppure può essere incollata in questo spazio.
El dispositivo de lubricado puede sujetarse con un tornillo M5 o puede pegarse en esta zona.



- 1.**
Tube aus Kleinteilesatz LB 3x2/LC 2x1 aufschrauben.
Screw the tube from the LB 3x2/LC 2x1 parts kit onto the device.
Visser le tube issu du kit de petite fourniture de la LB 3x2/LC 2x1 sur le dispositif de graissage.
Avvitare il tubetto contenuto nel kit della minuteria LB 3x2/LC 2x1.
Enroscar el tubo suministrado en el kit de piezas auxiliares de la LB 3x2/LC 2x1.



- 2.**
Dichtlippe in Einfettvorrichtung einschieben, auf die Lage zueinander achten!
Push the sealing lip into the lubrication device, paying attention to the relative position.
Insérer la lèvres d'étanchéité dans le dispositif de graissage tout en veillant à son bon positionnement !
Infilare la guarnizione nell'attrezzatura per ingrassare, prestare attenzione alla posizione!
Insertar los labios en el dispositivo de engrasado y comprobar que encajen en la posición correcta.



- 3.**
Tube drücken und gleichzeitig die Dichtlippe durchziehen, auf gleichmäßigen Fettfilm achten!
Squeeze the tube and pull the sealing lip through at the same time, making sure that the grease is distributed evenly.
Tirer la lèvres d'étanchéité pour la faire glisser à l'intérieur tout en pressant le tube. Veiller à répartir la graisse de manière homogène !
Premere il tubetto e contemporaneamente trascinare la guarnizione, prestare attenzione a distribuire uniformemente lo strato di grasso.
Apretar el tubo y, simultáneamente, tirar de los labios y procurar que se distribuya regularmente la película de grasa.

